

МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ИЖЕВСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ АКАДЕМИЯ»



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе:

/П.Б. Акмаров/

п. 20 н. 05 2018 г.

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

по дисциплине «Иностранный язык (продвинутый курс)»

Направление подготовки: «Менеджмент»

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения - очная, заочная, очно-заочная

Ижевск 2018

## СОДЕРЖАНИЕ

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	3
2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП	3
3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	4
4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	5
4.1 Структура и содержание дисциплины по очной и очно-заочной форме обучения	5
4.1.1 Структура дисциплины	5
4.1.2 Матрица формируемых дисциплиной компетенций	7
4.1.3 Содержание разделов дисциплины	8
4.1.4 Практические занятия	8
4.1.5 Содержание самостоятельной работы и формы её контроля	9
4.2 Структура и содержание дисциплины по заочной форме обучения	10
4.2.1 Структура дисциплины	11
4.2.2 Матрица формируемых дисциплиной компетенций	12
4.2.3 Содержание разделов дисциплины	13
4.2.4 Практические занятия	14
4.2.5 Содержание самостоятельной работы и формы её контроля	14
5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ	16
6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	16
6.1 Виды контроля и аттестации, формы оценочных средств	16
6.2 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы	17
6.3 Фонд оценочных средств	17
7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	17
7.1 Основная литература	17
7.1.1. Основная литература (английский язык)	17
7.1.2. Основная литература (немецкий язык)	18
7.2 Дополнительная литература	18
7.2.1. Дополнительная литература (английский язык)	18
7.2.2. Дополнительная литература (немецкий язык)	19
7.3 Перечень Интернет-ресурсов	19
7.4 Методические указания по освоению дисциплины	19
7.5 Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)	20
8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	21
ПРИЛОЖЕНИЕ	22
ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ	42

## 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины «Иностранный язык (продвинутый уровень)» является развитие общепрофессиональной компетентности, предполагающей формирование готовности к коммуникации в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности.

Задачи освоения дисциплины:

- знать основные фонетические, лексико-грамматические, стилистические особенности изучаемого языка в пределах изучаемых тем на продвинутом уровне; культурно-специфические особенности процесса межкультурной коммуникации;
- уметь применять их в процессе общения в профессиональной иноязычной среде, в процессе решения профессиональных задач;
- владеть техникой чтения, перевода, аннотирования и реферирования текстов профессиональной направленности на иностранном языке, владеть умениями аудирования, написания эссе по предложенной профессиональной тематике; владеть межкультурной коммуникативной компетенцией в разных видах речевой деятельности; социокультурной компетенцией для успешного взаимопонимания в условиях общения с представителями другой культуры; различными коммуникативными стратегиями; когнитивными стратегиями для автономного изучения иностранного языка; интернет-технологиями для выбора оптимального режима получения информации; презентационными технологиями.

Область профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу магистратуры, включает:

- управленческую деятельность в организациях любой организационно-правовой формы, в которых выпускники работают в качестве исполнителей или руководителей в различных службах аппарата управления;
- управленческую деятельность в органах государственного и муниципального управления;
- предпринимательскую и организационную деятельность в структурах, в которых выпускники являются предпринимателями, создающими и развивающими собственное дело;
- научно-исследовательскую деятельность в научных организациях, связанных с решением управленческих проблем;
- научно-исследовательскую и преподавательскую деятельность в образовательных организациях высшего образования и организациях дополнительного профессионального образования.

Объектами профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу магистратуры, являются:

- процессы управления организациями различных организационно-правовых форм;
- процессы государственного и муниципального управления;
- научно-исследовательские процессы.

Виды профессиональной деятельности, к которым готовятся выпускники, освоившие программу магистратуры:

- организационно-управленческая;
- аналитическая;
- научно-исследовательская;
- педагогическая.

При разработке и реализации программы магистратуры организация ориентируется на конкретный вид (виды) профессиональной деятельности, к которому (которым) готовится магистр, исходя из потребностей рынка труда, научно-исследовательских и материально-технических ресурсов организации.

Программа магистратуры формируется организацией в зависимости от видов деятельности и требований к результатам освоения образовательной программы:

- ориентированной на научно-исследовательский и (или) педагогический вид (виды) профессиональной деятельности как основной (основные) (далее - программа академической магистратуры);
- ориентированной на производственно-технологический, практико-ориентированный, прикладной вид (виды) профессиональной деятельности как основной (основные) (далее - программа прикладной магистратуры).

Выпускник, освоивший программу магистратуры, в соответствии с видом (видами) профессиональной деятельности, на который (которые) ориентирована программа магистратуры, готов решать следующие профессиональные задачи:

организационно-управленческая деятельность:

- разработка стратегий развития организаций и их отдельных подразделений;
- руководство подразделениями предприятий и организаций разных форм собственности, органов государственной и муниципальной власти;
- организация творческих коллективов (команд) для решения организационно-управленческих задач и руководство ими;

аналитическая деятельность:

- поиск, анализ и оценка информации для подготовки и принятия управленческих решений;
- анализ существующих форм организации и процессов управления, разработка и обоснование предложений по их совершенствованию;
- проведение оценки эффективности проектов с учетом фактора неопределенности;

научно-исследовательская деятельность:

- организация проведения научных исследований: определение заданий для групп и отдельных исполнителей, выбор инструментария исследований, анализ их результатов, сбор, обработка, анализ и систематизация информации по теме исследования, подготовка обзоров и отчетов по теме исследования;

- разработка моделей исследуемых процессов, явлений и объектов, относящихся к сфере профессиональной деятельности, оценка и интерпретация полученных результатов;
  - выявление и формулирование актуальных научных проблем;
  - подготовка обзоров, отчетов и научных публикаций;
- педагогическая деятельность:
- преподавание управленческих дисциплин и разработка соответствующих учебно-методических материалов в общеобразовательных и профессиональных организациях, в организациях дополнительного профессионального образования.

## **2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП**

Дисциплина «Иностранный язык (продвинутый уровень)» включена в базовую часть ООП. Данная дисциплина вместе с другими дисциплинами, направлена на формирование и развитие общекультурных и общепрофессиональных компетенций, предполагающих владение деловым, профессионально-ориентированным иностранным языком, методологией научного познания, управления информационными потоками.

Программа предусматривает комплексную теоретико-лингвистическую, практическую и информационно-аналитическую подготовку студента с целью выполнения выпускником функций, связанных с использованием иностранного языка в профессиональной деятельности, научной и практической работе, в общении с зарубежными партнерами, для самообразовательных и других целей. Дисциплина предполагает развитие способности к межкультурной профессионально-ориентированной коммуникации на иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности, совершенствование культуры межличностного и делового общения в профессионально-значимых ситуациях межкультурного сотрудничества, использование иностранного языка в качестве инструмента обмена профессионально-значимой информацией.

Междисциплинарные связи реализуются в следующем:

- использование иностранного языка как средства получения профессиональной информации из иноязычных источников;
- использование научных и практических профессиональных знаний в качестве ситуативной основы для моделирования организации профессионального общения;
- использование иностранного языка в целях совершенствования общей гуманитарной подготовки, совершенствования мыслительных процессов, речевой и социокультурной составляющих коммуникативной компетенции;
- использование иностранного языка для профессионального развития, для успешного участия в процессе межкультурной коммуникации.

### 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

После освоения дисциплины обучающийся должен обладать следующими компетенциями:

Но- мер/индекс компетен- ции	Содержание компетенции (или ее части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны:		
		Знать	Уметь	Владеть
ОК - 1	Способностью к абстрактному мышлению, анализу, синтезу	Важнейшие параметры языка	Извлекать, оценить, соотнести, классифицировать новую информацию, обобщать, анализировать профессионально-значимую информацию	Навыками разработки, подготовки, создания на основе приобретенных знаний и умений новых подходов и применение их в практической деятельности
ОК – 3	Готовностью к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала	Важнейшие параметры языка	Использовать иностранный язык для саморазвития и самореализации	Навыками критического мышления, составления суждений, определения ценностей, постановки познавательных задач и гипотез
ОПК-1	Готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности	Общую, деловую и профессиональную лексику иностранного языка в объеме, необходимом для общения, чтения и перевода иноязычных текстов профессиональной направленности; основные грамматические структуры; систему универсальных и национальных культурных ценностей, фоновых реалий, установок, характерных для среды общения; особенности межкультурного делового общения; требования к оформлению и ведению документации, принятые в профессионально-деловой коммуникации; правила коммуникативного поведения в ситуациях международного профессионально-делового общения	Использовать иностранный язык в профессиональной деятельности; вести письменное общение на иностранном языке, составлять деловые письма; извлекать информацию из текстов (письменных и устных) профессионально-делового характера; порождать дискурс (монолог, диалог), используя коммуникативные стратегии, адекватные изученным профессионально-ориентированным ситуациям (телефонные переговоры, интервью, презентация и др.); продуцировать письменные тексты изученных жанров и форматов; аннотировать тексты профессионального характера; переводить с иностранного языка на русский тексты профессионального характера в рамках изученных тем; применять методы и средства познания для интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетентности	Навыками публичной речи, аргументации, ведения дискуссии и полемики на иностранном языке; навыками и умениями иноязычного общения, такими как: участие в беседах и переговорах профессионального характера, выражение обширного реестра коммуникативных намерений (информирование, пояснение, уточнение, совет, аргументирование, инструктория и др.); всеми видами монологического высказывания, в том числе таким видом, как презентация, понимать высказывания и сообщения профессионального характера; всеми видами чтения оригинальной литературы разных функциональных стилей и жанров профессиональной тематики; навыками и умениями иноязычного общения в контексте диалога культур

## 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 4.1. Структура и содержание дисциплины по очной и очно-заочной форме обучения

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы, 144 часа.

Семестр	Количество часов					
	Аудиторная работа	СРС	Лекции	Практические занятия	Промежуточная аттестация	Всего
1	26	10	-	26	зачет	36
2	20	52	-	20	36 - экзамен	108
Итого	46	62	-	46	36	144

#### 4.1.1. Структура дисциплины

№ п/п	Семестр	Недели семестра	Раздел дисциплины (модуля), темы раздела	Виды учебной работы, включая СРС и трудоемкость (в часах)						Форма: -текущего контроля успеваемости, СРС (по неделям семестра); -промежуточной аттестации (по семестрам)
				всего	лекция	практические занятия	лаб. занятия	семинары	СРС	
1 семестр										
Раздел 1. Лексико-грамматические и стилистические особенности перевода профессионально-ориентированных и научных текстов.										
1	1	1	Область научных интересов. Карьера. Кадровые документы	5	4			1	ДЗ; Э	
2	1	2	Особенности перевода текстов профессиональной тематики	6	4			2	ДЗ	
3	1	3	Грамматические особенности и трудности перевода профессионально-ориентированных текстов. Глагол и его формы.	5	4			1	ДЗ; Т	
4	1	4	Лексические особенности и трудности перевода профессионально-ориентированных текстов. Ложные друзья переводчика.	5	4			1	ДЗ; Т	
5	1	5	Термины и словари. Построение эквивалента термина	3	2			1	ДЗ	
6	1	6	Стилистические особенности и трудности перевода профессио-	5	4			1	ДЗ	

			нально-ориентированных текстов							
7	1	7	Аннотирование и реферирование текстов профессиональной тематики, научных статей	7		4			3	ДЗ
8	1	8	Промежуточная аттестация							Зачет
Итого за семестр				36		26			10	

2 семестр

Раздел 2. Деловое общение.

№ п/п	Семестр	Недели семестра	Раздел дисциплины (модуля), темы раздела	Виды учебной работы, включая СРС и трудоемкость (в часах)						Форма: текущего контроля успеваемости, СРС (по неделям семестра); промежуточной аттестации (по семестрам)
				всего	лекция	практические занятия	лаб. занятия	семинары	СРС	
1	2	1	Официально-деловой стиль, его особенности	14		4			10	ДЗ
2	2	2	Основные виды деловых писем	12		4			8	ДЗ; Т
3	2	3	Деловое общение в профессиональной среде	12		4			8	ДЗ; Т
4	2	4	Межкультурные различия в процессе профессионального общения. Деловой этикет	10		2			8	ДЗ; Э
5	2	5	Проведение конференций, дискуссий, переговоров	10		2			8	ДЗ
6	2	6	Презентация по теме научного исследования	14		4			10	ДЗ
7	2	7	Промежуточная аттестация	36						Экзамен
Итого за семестр				108		20			52	
Всего				144		46			62	

4.1.2. Матрица формируемых дисциплиной компетенций

Разделы и темы дисциплины	Кол-во часов практических занятий/СРС	Формируемые компетенции
Тема 1 Область научных интересов. Карьера. Кадровые документы. Эссе, резюме.	4/1	ОК-1, ОК -3 ОПК-1



Тема 2 Особенности перевода текстов профессиональной тематики.	4/2	ОК-1, ОК -3 ОПК-1
Тема 3 Грамматические особенности и трудности перевода профессионально-ориентированных текстов. Глагол и его формы. Тест.	4/1	ОК-1, ОК -3 ОПК-1
Тема 4 Лексические особенности и трудности перевода профессионально-ориентированных текстов. Ложные друзья переводчика. Тест.	4/1	ОК-1, ОК -3 ОПК-1
Тема 5 Термины и словари. Построение эквивалента термина. Глоссарий.	2/1	ОК-1, ОК -3 ОПК-1
Тема 6 Стилистические особенности и трудности перевода профессионально-ориентированных текстов.	4/1	ОК-1, ОК -3 ОПК-1
Тема 7 Аннотирование и реферирование текстов профессиональной тематики, статей в научных журналах. Аннотация, реферат.	4/3	ОК-1, ОК -3 ОПК-1
Тема 8 Официально-деловой стиль, его особенности	4/10	ОК-1, ОК -3 ОПК-1
Тема 9 Основные виды деловых писем	4/8	ОК-1, ОК -3 ОПК-1
Тема 10 Деловое общение в профессиональной среде	4/8	ОК-1, ОК -3 ОПК-1
Тема 11 Межкультурные различия в процессе профессионального общения. Деловой этикет	2/8	ОК-1, ОК -3 ОПК-1
Тема 12 Проведение конференций, дискуссий, переговоров	2/8	ОК-1, ОК -3 ОПК-1
Тема 13 Презентация по теме научного исследования	4/10	ОК-1, ОК -3 ОПК-1
Всего	46/62	

#### 4.1.3. Содержание разделов дисциплины

№№ п/п	Название раздела	Содержание раздела в дидактических единицах
1.	Раздел 1. Лексико-грамматические и стилистические особенности перевода профессионально-ориентированных и научных текстов.	Сфера научных интересов. Моя визитная карточка. Карьера. Кадровые документы (резюме, сопроводительное письмо) Особенности перевода текстов профессиональной тематики. Грамматические особенности и трудности перевода профессионально-ориентированных текстов. Глагол и его формы. Конструкции с инфинитивом, причастием, герундием. Способы перевода. Тест. Лексические особенности и трудности перевода профессионально-ориентированных текстов. Ложные друзья переводчика. Тест. Термины и словари. Термины-кальки. Построение эквивалента термина. Глоссарий.

		Стилистические особенности и трудности перевода профессионально-ориентированных текстов. Основные функциональные стили, их особенности, трудности при переводе. Аннотирование и реферирование текстов профессиональной тематики, научных статей. Аннотация, реферат.
2.	Раздел 2. Деловое общение.	Официально-деловой стиль, его особенности. Основные виды деловых писем. Информационное письмо, письмо-запрос, жалоба, претензия и др. Деловое общение в профессиональной среде. Социализация. Межкультурные различия в процессе профессионального общения. Преодоление барьеров общения. Деловой этикет. Проведение конференций, дискуссий, переговоров. Подготовка и проведение презентаций. Презентация по теме научного исследования.

#### 4.1.4. Практические занятия

№ п/п	№ раздела	Тематика	Трудоемкость (час.)
1.	1	Область научных интересов. Карьера. Кадровые документы.	4
2.	1	Особенности перевода текстов профессиональной тематики.	4
3.	1	Грамматические особенности и трудности перевода профессионально-ориентированных текстов. Глагол и его формы.	4
4.	1	Лексические особенности и трудности перевода профессионально-ориентированных текстов. Ложные друзья переводчика.	4
5.	1	Термины и словари. Построение эквивалента термина. Глоссарий.	2
6.	1	Стилистические особенности и трудности перевода профессионально-ориентированных текстов.	4
7.	1	Аннотирование и реферирование текстов профессиональной тематики, статей в научных журналах.	4
8.	2	Официально-деловой стиль, его особенности.	4
9.	2	Основные виды деловых писем.	4
10.	2	Деловое общение в профессиональной среде.	4
11.	2	Межкультурные различия в процессе профессионального общения. Деловой этикет.	2
12.	2	Проведение конференций, дискуссий, переговоров.	2
13.	2	Презентация по теме научного исследования.	4
		Итого:	46

#### 4.1.5. Содержание самостоятельной работы и формы ее контроля

№ п/п	Раздел дисциплины (модуля), темы раздела	Всего часов	Содержание самостоятельной работы	Форма контроля
1.	Тема 1. Область научных интересов. Карьера. Кадровые документы.	1	Работа с Интернет-ресурсами. Заполнение персональных	Визитная карточка. Эссе.

			анкет. Подготовка кадровых документов. Составление резюме	Резюме. Сопроводительное письмо
2.	Тема 2. Особенности перевода текстов профессиональной тематики.	2	Работа с профессионально-ориентированной литературой. Составление глоссария Работа с профессионально-ориентированной литературой и Интернет-ресурсами. Работа с электронными словарями. Разбор словарной статьи любого словаря. Поиск терминов и их описание.	Проверка переводов и глоссариев
3.	Тема 3. Грамматические особенности и трудности перевода профессионально-ориентированных текстов. Глагол и его формы.	1	Работа с профессионально-ориентированной литературой и Интернет-ресурсами. Подготовка к грамматическому тесту.	Проверка заданий, переводов, теста.
4.	Тема 4. Лексические особенности и трудности перевода профессионально-ориентированных текстов. Ложные друзья переводчика.	1	Работа с профессионально-ориентированной литературой и Интернет-ресурсами. Подготовка к лексико-грамматическому тесту.	Проверка заданий, переводов, теста, глоссариев.
5.	Тема 5. Термины и словари. Построение эквивалента термина. Глоссарий.	1	Работа с профессионально-ориентированной литературой и Интернет-ресурсами. Работа с электронными словарями. Разбор словарной статьи любого словаря. Поиск терминов и их описание. Составление глоссария.	Проверка заданий, глоссариев.
6.	Тема 6. Стилистические особенности и трудности перевода профессионально-ориентированных текстов.	1	Работа с профессионально-ориентированной литературой и Интернет-ресурсами. Подготовка заданий по карточкам.	Проверка заданий, переводов.
7.	Тема 7. Аннотирование и реферирование текстов профессиональной тематики, научных статей.	3	Работа с профессионально-ориентированной и научной литературой и Интернет-ресурсами. Подготовка аннотаций. Реферирование статей	Проверка рефератов Письменная аннотация прочитанного текста.
8.	Тема 8. Официально-деловой стиль, его особенности.	10	Работа с Интернет-ресурсами.	Проверка заданий.
9.	Тема 9. Основные виды деловых писем.	8	Работа с Интернет-ресурсами. Составление писем. Подготовка к тесту.	Проверка заданий, тестов по составлению писем разных типов.
10	Тема 10. Деловое общение в профессиональной среде.	8	Работа с профессионально-ориентированной литерату-	Проверка заданий.

			рой и Интернет-ресурсами. Подготовка по ситуациям делового общения.	
11	Тема 11. Межкультурные различия в процессе профессионального общения. Деловой этикет.	8	Работа с Интернет-ресурсами. Подготовка по ситуациям межкультурного делового общения. Подготовка к ролевой игре.	Проверка заданий. Эссе.
12	Тема 12. Проведение конференций, дискуссий, переговоров.	8	Работа с профессионально-ориентированной литературой и Интернет-ресурсами. Подготовка доклада, дискуссий, бесед, встреч, конференций.	Проверка заданий.
13	Тема 13. Презентация по теме научного исследования.	10	Работа с профессионально-ориентированной литературой и Интернет-ресурсами. Анализ собранной информации по теме научного исследования. Подготовка к презентации.	Презентация.

#### 4.2 Структура и содержание дисциплины по заочной форме обучения

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачётных единицы, 144 часа.

Семестр	Количество часов					
	Аудиторная работа	СРС	Лекции	Практические занятия	Промежуточная аттестация	Всего
1	16	88	-	16	4 - зачет	108
2	-	27	-	-	9 - экзамен	36
Итого	16	115	-	16	13	144

##### 4.2.1 Структура дисциплины

№ п/п	Семестр	Недели семестра	Раздел дисциплины (модуля), темы раздела	Виды учебной работы, включая СРС и трудоемкость (в часах)						Форма: -текущего контроля успеваемости, СРС (по неделям семестра); -промежуточной аттестации (по семестрам)
				всего	лекция	практические занятия	лаб. занятия	семинары	СРС	
1 семестр										
Раздел 1. Лексико-грамматические и стилистические особенности перевода профессионально-ориентированных и научных текстов.										
1	1	1	Область научных интересов. Карьера. Кадровые документы	24		2			12	ДЗ; Э
2	1	2	Особенности перевода текстов профессиональной тематики	24		2			12	ДЗ

3	1	3	Грамматические особенности и трудности перевода профессионально-ориентированных текстов. Глагол и его формы.	24		2			12	ДЗ; Т
4	1	4	Лексические особенности и трудности перевода профессионально-ориентированных текстов. Ложные друзья переводчика.	24		2			12	ДЗ; Т
5	1	5	Термины и словари. Построение эквивалента термина	24		2			12	ДЗ
6	1	6	Стилистические особенности и трудности перевода профессионально-ориентированных текстов	24		2			12	ДЗ
7	1	7	Аннотирование и реферирование текстов профессиональной тематики, научных статей	24		4			16	ДЗ
8	1	8	Промежуточная аттестация	4						Зачет
Итого за семестр				108		16			88	
2 семестр										
Раздел 2. Деловое общение.										
№ п/п	Семестр	Недели семестра	Раздел дисциплины (модуля), темы раздела	Виды учебной работы, включая СРС и трудоемкость (в часах)					Форма: -текущего контроля успеваемости, СРС (по неделям семестра); -промежуточной аттестации (по семестрам)	
				всего	лекция	практические занятия	лаб. занятия	семинары		СРС
1	2	1	Официально-деловой стиль, его особенности	4,5		0			4,5	ДЗ
2	2	2	Основные виды деловых писем	4,5		0			4,5	ДЗ; Т
3	2	3	Деловое общение в профессиональной среде	4,5		0			4,5	ДЗ; Т
4	2	4	Межкультурные раз-	4,5		0			4,5	ДЗ; Э

			личия в процессе профессионального общения. Деловой этикет						
5	2	5	Проведение конференций, дискуссий, переговоров	4,5	0			4,5	ДЗ
6	2	6	Презентация по теме научного исследования	4,5	0			4,5	ДЗ
7	2	7	Промежуточная аттестация	9					Экзамен
Итого за семестр				36	0			27	
Всего				144	16			115	

#### 4.2.2 Матрица формируемых дисциплиной компетенций

Разделы и темы дисциплины	Кол-во часов практических занятий/СРС	Формируемые компетенции
Тема 1 Область научных интересов. Карьера. Кадровые документы. Эссе, резюме.	2/12	ОК-1, ОК -3 ОПК-1
Тема 2 Особенности перевода текстов профессиональной тематики.	2/12	ОК-1, ОК -3 ОПК-1
Тема 3 Грамматические особенности и трудности перевода профессионально-ориентированных текстов. Глагол и его формы. Тест.	2/12	ОК-1, ОК -3 ОПК-1
Тема 4 Лексические особенности и трудности перевода профессионально-ориентированных текстов. Ложные друзья переводчика. Тест.	2/12	ОК-1, ОК -3 ОПК-1
Тема 5 Термины и словари. Построение эквивалента термина. Глоссарий.	2/12	ОК-1, ОК -3 ОПК-1
Тема 6 Стилистические особенности и трудности перевода профессионально-ориентированных текстов.	2/12	ОК-1, ОК -3 ОПК-1
Тема 7 Аннотирование и реферирование текстов профессиональной тематики, статей в научных журналах. Аннотация, реферат.	4/16	ОК-1, ОК -3 ОПК-1
Тема 8 Официально-деловой стиль, его особенности	0/4,5	ОК-1, ОК -3 ОПК-1
Тема 9 Основные виды деловых писем	0/4,5	ОК-1, ОК -3 ОПК-1
Тема 10 Деловое общение в профессиональной среде	0/4,5	ОК-1, ОК -3 ОПК-1
Тема 11 Межкультурные различия в процессе профессионального общения. Деловой этикет	0/4,5	ОК-1, ОК -3 ОПК-1

Тема 12 Проведение конференций, дискуссий, переговоров	0/4,5	ОК-1, ОК -3 ОПК-1
Тема 13 Презентация по теме научного исследования	0/4,5	ОК-1, ОК -3 ОПК-1
Всего	16/115	

#### 4.2.3 Содержание разделов дисциплины

№№ п/п	Название раздела	Содержание раздела в дидактических единицах
1.	Раздел 1. Лексико-грамматические и стилистические особенности перевода профессионально-ориентированных текстов.	Сфера научных интересов. Моя визитная карточка. Карьера. Кадровые документы (резюме, сопроводительное письмо) Особенности перевода текстов профессиональной тематики. Грамматические особенности и трудности перевода профессионально-ориентированных текстов. Глагол и его формы. Конструкции с инфинитивом, причастием, герундием. Способы перевода. Тест. Лексические особенности и трудности перевода профессионально-ориентированных текстов. Ложные друзья переводчика. Тест. Термины и словари. Термины-кальки. Построение эквивалента термина. Глоссарий. Стилистические особенности и трудности перевода профессионально-ориентированных текстов. Основные функциональные стили, их особенности, трудности при переводе. Аннотирование и реферирование текстов профессиональной тематики. Аннотация, реферат.
2.	Раздел 2. Деловое общение.	Официально-деловой стиль, его особенности. Основные виды деловых писем. Информационное письмо, письмо-запрос, жалоба, претензия и др. Деловое общение в профессиональной среде. Социализация. Межкультурные различия в процессе профессионального общения. Преодоление барьеров общения. Деловой этикет. Проведение мини-конференций и дискуссий по теме научного исследования.

#### 4.2.4 Практические занятия

№ п/п	№ раздела	Тематика	Трудоемкость (час.)
1.	1	Область научных интересов. Карьера. Кадровые документы.	2
2.	1	Особенности перевода текстов профессиональной тематики.	2
3.	1	Грамматические особенности и трудности перевода профессионально-ориентированных текстов. Глагол и его формы.	2
4.	1	Лексические особенности и трудности перевода профессионально-ориентированных текстов. Ложные друзья переводчика.	2
5.	1	Термины и словари. Построение эквивалента термина. Глоссарий.	2
6.	1	Стилистические особенности и трудности перевода профессионально-ориентированных текстов.	2

7.	1	Аннотирование и реферирование текстов профессиональной тематики, статей в научных журналах.	4
		Итого:	16

#### 4.2.5 Содержание самостоятельной работы и формы ее контроля

№ п/п	Раздел дисциплины (модуля), темы раздела	Всего часов	Содержание самостоятельной работы	Форма контроля
1.	Тема 1. Область научных интересов. Карьера. Кадровые документы.	12	Работа с Интернет-ресурсами. Заполнение персональных анкет. Подготовка кадровых документов. Составление резюме	Визитная карточка. Эссе. Резюме. Сопроводительное письмо
2.	Тема 2. Особенности перевода текстов профессиональной тематики.	12	Работа с профессионально-ориентированной литературой. Составление глоссария Работа с профессионально-ориентированной литературой и Интернет-ресурсами. Работа с электронными словарями. Разбор словарной статьи любого словаря. Поиск терминов и их описание.	Проверка переводов и глоссариев
3.	Тема 3. Грамматические особенности и трудности перевода профессионально-ориентированных текстов. Глагол и его формы.	12	Работа с профессионально-ориентированной литературой и Интернет-ресурсами. Подготовка к грамматическому тесту.	Проверка заданий, переводов, теста.
4.	Тема 4. Лексические особенности и трудности перевода профессионально-ориентированных текстов. Ложные друзья переводчика.	12	Работа с профессионально-ориентированной литературой и Интернет-ресурсами. Подготовка к лексико-грамматическому тесту.	Проверка заданий, переводов, теста, глоссариев.
5.	Тема 5. Термины и словари. Построение эквивалента термина. Глоссарий.	12	Работа с профессионально-ориентированной литературой и Интернет-ресурсами. Работа с электронными словарями. Разбор словарной статьи любого словаря. Поиск терминов и их описание. Составление глоссария.	Проверка заданий, глоссариев.
6.	Тема 6. Стилистические особенности и трудности перевода профессионально-ориентированных текстов.	12	Работа с профессионально-ориентированной литературой и Интернет-ресурсами. Подготовка заданий по карточкам.	Проверка заданий, переводов.
7.	Тема 7. Аннотирование и реферирование текстов про-	16	Работа с профессионально-ориентированной и научной	Проверка рефератов



	фессииональной тематики, научных статей.		литературой и Интернет-ресурсами. Подготовка аннотаций. Реферирование статей	Письменная аннотация прочитанного текста.
8.	Тема 8. Официально-деловой стиль, его особенности.	4,5	Работа с Интернет-ресурсами.	Проверка заданий.
9.	Тема 9. Основные виды деловых писем.	4,5	Работа с Интернет-ресурсами. Составление писем. Подготовка к тесту.	Проверка заданий, тестов по составлению писем разных типов.
10	Тема 10. Деловое общение в профессиональной среде.	4,5	Работа с профессионально-ориентированной литературой и Интернет-ресурсами. Подготовка по ситуациям делового общения.	Проверка заданий.
11	Тема 11. Межкультурные различия в процессе профессионального общения. Деловой этикет.	4,5	Работа с Интернет-ресурсами. Подготовка по ситуациям межкультурного делового общения. Подготовка к ролевой игре.	Проверка заданий. Эссе.
12	Тема 12. Проведение конференций, дискуссий, переговоров.	4,5	Работа с профессионально-ориентированной литературой и Интернет-ресурсами. Подготовка доклада, дискуссий, бесед, встреч, конференций.	Проверка заданий.
13	Тема 13. Презентация по теме научного исследования.	4,5	Работа с профессионально-ориентированной литературой и Интернет-ресурсами. Анализ собранной информации по теме научного исследования. Подготовка к презентации.	Презентация.
	Итого	115		

## 5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Интерактивные образовательные технологии, используемые на аудиторных занятиях

Семестр	Используемые интерактивные образовательные технологии	Количество часов
1	Интервью Учебно-профессиональные задачи Проблемные ситуации Ситуация-кейс Деловые игры	2
2	Деловые игры Проблемные ситуации межкультурного делового общения Элементы дискуссии с «мозговым штурмом» Ролевые игры	2

	Пресс-конференция Презентация	
Итого:		4

При проведении практических занятий используются технология активных методов обучения, самостоятельная работа с электронными ресурсами, новые информационные технологии.

Данные технологии обеспечивают формирование и развитие лингвистической, социокультурной и коммуникативной компетенций. Они способствуют развитию речевых умений и способности формулировать аргументированное монологическое высказывание, способности анализировать информацию, полученную из аутентичных текстов и вести диалог по изученной тематике.

Применение интерактивных образовательных технологий на заочной форме обучения не предусмотрено.

## **6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

### 6.1. Виды контроля и аттестации, формы оценочных средств

Уровень сформированности компетенций в целом по дисциплине оценивается на основе результатов:

- текущего контроля знаний в процессе освоения дисциплины в устной форме в виде монологической и диалогической речи;
- текущего контроля знаний в процессе освоения дисциплины в письменной форме в виде лексико-грамматических тестов, письменных заданий и т.п.;
- промежуточной аттестации – в виде зачета и экзамена по семестрам. Объектом контроля являются необходимые знания, умения и навыки во всех видах речевой деятельности.

Текущий контроль проводится на занятиях в виде проверки устных и письменных домашних заданий и проверочных работ (тесты, диктанты, письма и т.д.) с использованием контрольно-измерительных материалов в учебниках и учебных пособиях (см. список литературы).

Промежуточная аттестация проводится с учетом поэтапного формирования компетенций, составляющих планируемый результат обучения (см. Приложение).

### 6.2. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы.

1. Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык (продвинутый уровень)».

2. Организация самостоятельной работы по изучению иностранного языка. Методические указания для студентов очной и заочной форм обучения (См. список дополнительной литературы).
3. Задания, приведенные в литературе и порядок их выполнения (по заданию преподавателя).

### 6.3. Фонд оценочных средств.

См. Приложение.

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 7.1. Основная литература

#### 7.1.1. Основная литература (английский язык)

№ п/п	Наименование	Автор(ы)	Год и место издания	Используется при изучении разделов	Количество экземпляров
1.	Профессиональный английский язык. Практикум: учебное пособие для студентов магистратуры по направлениям «Экономика» и «Менеджмент»	Новикова Л.А.	2015, Ижевск: ФГБОУ ВПО ИжГСХА	Всех тем	URL: <a href="http://portal.izhgsha.ru/index.php?q=docs&amp;download=1&amp;parent=12701&amp;id=13307">http://portal.izhgsha.ru/index.php?q=docs&amp;download=1&amp;parent=12701&amp;id=13307</a> .
2.	Английский язык: практикум для студентов магистратуры	Атнабаева Н.А.	2014, Ижевск	Всех тем	URL: <a href="http://portal.izhgsha.ru/index.php?q=docs&amp;download=1&amp;parent=12701&amp;id=13313">http://portal.izhgsha.ru/index.php?q=docs&amp;download=1&amp;parent=12701&amp;id=13313</a>
3.	Academic English : учебное пособие для студентов магистратуры и аспирантов сельскохозяйственных вузов	Л. А. Новикова, С. В. Шарафутдинова	Ижевск : РИО Ижевская ГСХА, 2018	Всех тем	URL: <a href="http://lib-izhgsha.ru/index.php?q=docs&amp;download=1&amp;parent=27012&amp;id=27493">http://lib-izhgsha.ru/index.php?q=docs&amp;download=1&amp;parent=27012&amp;id=27493</a>

#### 7.1.2. Основная литература (немецкий язык)

№ п/п	Наименование	Автор(ы)	Год и место издания	Используется при изучении разделов	Количество экземпляров в библиотеке
1.	Немецкий язык: практикум для студентов магистратуры	Филатова О.М.	2014, Ижевск, ИжГСХА	Всех тем	URL: <a href="http://portal.izhgsha.ru/index.php?q=docs&amp;download=1&amp;parent=12701&amp;id=13314">http://portal.izhgsha.ru/index.php?q=docs&amp;download=1&amp;parent=12701&amp;id=13314</a>
2.	Немецкий язык (продвинутый)	Ершова Т.А.,	2014, Ижевск,	Всех тем	URL: <a href="http://portal.izhgsha.ru/index.php?q=docs&amp;download=1&amp;parent=12701&amp;id=13280">http://portal.izhgsha.ru/index.php?q=docs&amp;download=1&amp;parent=12701&amp;id=13280</a>

	курс): учебное пособие для студентов бакалавриата и магистратуры	Филатова О.М.	ИжГСХА		
3.	Немецкий язык Грамматические трудности перевода специальных текстов: практикум по переводу	Акатьева И.С., Филатова О.М.	2017, Ижевск, ИжГСХА	Всех тем	URL: <a href="http://lib-izhgsha.ru/index.php?q=docs&amp;download=1&amp;id=22779">http://lib-izhgsha.ru/index.php?q=docs&amp;download=1&amp;id=22779</a>

## 7.2. Дополнительная литература

### 7.2.1. Дополнительная литература (английский язык)

№ п/п	Наименование	Автор(ы)	Год и место издания	Используется при изучении разделов	Количество экземпляров в библиотеке
1.	Организация самостоятельной работы по изучению иностранного языка. Методические указания для студентов очной и заочной форм обучения	Филатова О.М.	2013, Ижевск, ИжГСХА	Всех тем	URL: <a href="http://portal.izhgsha.ru/index.php?q=docs&amp;download=1&amp;parent=27017&amp;id=41594">http://portal.izhgsha.ru/index.php?q=docs&amp;download=1&amp;parent=27017&amp;id=41594</a> .

### 7.2.2. Дополнительная литература (немецкий язык)

№ п/п	Наименование	Автор(ы)	Год и место издания	Используется при изучении разделов	Количество экземпляров в библиотеке
1.	Организация самостоятельной работы по изучению иностранного языка. Методические указания для студентов очной и заочной форм обучения	Филатова О.М.	2013, Ижевск, ИжГСХА	Всех тем	URL: <a href="http://portal.izhgsha.ru/index.php?q=docs&amp;download=1&amp;parent=27017&amp;id=41594">http://portal.izhgsha.ru/index.php?q=docs&amp;download=1&amp;parent=27017&amp;id=41594</a>

## 7.3. Перечень Интернет-ресурсов

1. <http://portal.izhgsha.ru/> - информационный портал ФГБОУ ВО Ижевская ГСХА.
2. [www.bizmove.com](http://www.bizmove.com) – энциклопедия начинающего экономиста на английском языке.
3. [www.businessweek.com](http://www.businessweek.com) – СМИ на английском языке.
4. [www.cambridge.org](http://www.cambridge.org) – сайт издательства «Кембридж Академик Пресс» (на английском языке).
5. [www.englishclub.com](http://www.englishclub.com) – ресурс для самостоятельного изучения английского языка.
6. [www.economist.com](http://www.economist.com) – СМИ на английском языке.

7. [www.businessenglishonline.net](http://www.businessenglishonline.net) сайт издательства «Макмиллан» (на английском языке).
8. [www.businessenglish.com](http://www.businessenglish.com) - ресурс для самостоятельного изучения английского языка.
9. [www.lingvo.ru](http://www.lingvo.ru) – электронный словарь.
10. [www.multitran.com](http://www.multitran.com) – электронный словарь.
11. [www.translate.ru](http://www.translate.ru) - бесплатный онлайн-переводчик на основе нейронных сетей.
12. [www.telegraph.co.uk](http://www.telegraph.co.uk) - СМИ на английском языке.
13. [www.thoughtco.com](http://www.thoughtco.com) – информационный образовательный портал на английском языке.
14. [www.faz.net](http://www.faz.net) – СМИ на немецком языке.
15. [www.landwirtschaft.ch](http://www.landwirtschaft.ch) - информационный образовательный портал на немецком языке.
16. [www.dw.com/de](http://www.dw.com/de) - СМИ на немецком языке, ресурс для самостоятельного изучения немецкого языка.

#### 7.4. Методические указания по освоению дисциплины

Перед изучением дисциплины «Иностранный язык (продвинутый уровень)» студенту необходимо ознакомиться с рабочей программой дисциплины, размещенной на портале и просмотреть основную литературу, приведенную в рабочей программе в разделе «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины». Книги, размещенные в электронно-библиотечных системах доступны из любой точки, где имеется выход в Интернет, включая домашние компьютеры и устройства, позволяющие работать в сети Интернет. Если выявили проблемы доступа к указанной литературе, обратитесь к преподавателю (либо на занятиях, либо через портал академии).

Для изучения дисциплины необходимо иметь чистую тетрадь, объемом не менее 24 листов для выполнения заданий, и двуязычный словарь. Допускается использование электронных словарей.

Для эффективного освоения дисциплины рекомендуется посещать все виды занятий в соответствии с расписанием и выполнять все домашние задания в установленные преподавателем сроки. В случае пропуска занятий по уважительным причинам необходимо подойти к преподавателю и получить индивидуальное задание по пропущенной теме.

Полученные знания и умения в процессе освоения дисциплины студенту рекомендуется применять для решения своих задач, не обязательно связанных с программой дисциплины. Например, умение находить тексты, статьи, материалы на иностранных языках с целью использования полученной из них информации при подготовке к докладам по другим дисциплинам, при написании курсовых и выпускных квалификационных работ.

Владение компетенциями дисциплины в полной мере будет подтверждаться Вашим умением общаться устно и письменно на иностранном языке.

## 7.5 Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Поиск информации в глобальной сети Интернет

Работа в электронно-библиотечных системах

Работа в ЭИОС вуза (работа с порталом и онлайн-курсами в системе moodle.izhgsha.ru)

Работа в компьютерном классе

Компьютерное тестирование

*При изучении учебного материала используется комплект лицензионного программного обеспечения следующего состава:*

1. Операционная система: Microsoft Windows 10 Professional. Подписка на 3 года. Договор № 9-БД/19 от 07.02.2019. Последняя доступная версия программы. Astra Linux Common Edition. Договор №173-ГК/19 от 12.11.2019 г.

2. Базовый пакет программ Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint). Microsoft Office Standard 2016. Бессрочная лицензия. Договор №79-ГК/16 от 11.05.2016. Microsoft Office Standard 2013. Бессрочная лицензия. Договор №0313100010014000038-0010456-01 от 11.08.2014. Microsoft Office Standard 2013. Бессрочная лицензия. Договор №26 от 19.12.2013. Microsoft Office Professional Plus 2010. Бессрочная лицензия. Договор №106-ГК от 21.11.2011. P7-Офис. Договор №173-ГК/19 от 12.11.2019 г.

3. Информационно-справочная система (справочно-правовая система) «КонсультантПлюс». Соглашение № ИКП2016/ЛСВ 003 от 11.01.2016 для использования в учебных целях бессрочное. Обновляется регулярно. Лицензия на все компьютеры, используемые в учебном процессе.

*Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ) к следующим современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам:*

Информационно-справочная система (справочно-правовая система) «КонсультантПлюс».

«1С:Предприятие 8 через Интернет для учебных заведений» (<https://edu.1cfresh.com/>) со следующими приложениями: 1С: Бухгалтерия 8, 1С: Управление торговлей 8, 1С:ERP Управление предприятием 2, 1С: Управление нашей фирмой, 1С: Зарплата и управление персоналом. Облачный сервис.

## 8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Учебная аудитория для проведения занятий лекционного и семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и про-

межуточной аттестации (практических занятий). Аудитория, укомплектованная специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории: переносной компьютер, проектор, доска, экран, наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий.

2. Помещение для самостоятельной работы. Помещение оснащено компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.

3. Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

**ФОНД  
ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ  
по дисциплине «Иностранный язык (продвинутый уровень)»**



## 1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ФОРМИРОВАНИЯ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Фонд оценочных средств (ФОС) по дисциплине «Иностранный язык (продвинутый уровень)» разработан для проведения промежуточной аттестации обучающихся по данной дисциплине и представляет собой комплект учебно-методических оценочных материалов, позволяющих установить соответствие учебных достижений обучающихся требованиям соответствующих образовательных и рабочих программ. Структура и содержание ФОС разработаны на основе требований к ФОС действующего ФГОС ВО и ООП ФГБОУ ВО Ижевская ГСХА.

**Целью** создания ФОС по дисциплине «Иностранный язык (продвинутый уровень)» является установление степени соответствия учебных результатов в усвоении изучаемого иностранного языка, показанных в ходе реализации принятых и в настоящее время действующих форм промежуточного контроля и определение степени сформированности запланированных языковых, речевых и иных компетенций, составляющих планируемый результат обучения.

**Задачи** ФОС при проведении промежуточной аттестации по дисциплине «Иностранный язык (продвинутый уровень)»:

1. Разработка целеполагающих критериев, определяющих полноту и объективность оценивания учебной (аудиторной/ внеаудиторной) деятельности обучающихся.
2. Оценивание приобретенных практических знаний и умений, навыков культивируемых форм устной и письменной речи.
3. Определение степени сформированности запланированных ОПК по дисциплине «Иностранный язык (продвинутый уровень)».
4. Установление соответствия результатов усвоения дисциплины дисциплине «Иностранный язык (продвинутый уровень)» в целом задачам будущей профессиональной деятельности.

## 2. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Название дисциплины	Семестр	Код контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства для проверки знаний (1-й этап)	Оценочные средства для проверки умений (2-й этап)	Оценочные средства для проверки владений (навыков) (3-й этап)
Иностранный язык (продвинутый курс)	1	ОПК-1 ОК – 1 ОК – 3	Лексико-грамматический тест (30 заданий)	Чтение, перевод научного текста	Аннотирование научного текста
	2	ОПК-1 ОК – 1 ОК – 3	Тест (научная терминология)	Деловое письмо (тест)	Презентация результатов научного исследования с элементами дискуссии

## 3. ПЕРЕЧЕНЬ КОМПЕТЕНЦИЙ С УКАЗАНИЕМ ЭТАПОВ ИХ ФОРМИРОВАНИЯ В ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

**ОПК-1: Готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности.**

**ОК - 1: Способностью к абстрактному мышлению, анализу, синтезу.**

**ОК - 3: Готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала.**

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

- **знать** общую, деловую и профессиональную лексику иностранного языка в объеме, необходимом для общения, чтения и перевода иноязычных текстов профессиональной направленности;

- **уметь** свободно пользоваться русским и иностранным языками как средством делового общения вести письменное общение на иностранном языке, составлять деловые письма;

извлекать информацию из профессиональных текстов

- **владеть** навыками публичной речи, аргументации, ведения дискуссии и полемики на иностранном языке; всеми видами монологического высказывания, в том числе таким видом, как презентация, понимать высказывания и сообщения профессионального характера; навыками составления суждений, постановки познавательных задач и гипотез.

#### 4. ОПИСАНИЕ ПОКАЗАТЕЛЕЙ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ НА РАЗЛИЧНЫХ ЭТАПАХ ИХ ФОРМИРОВАНИЯ.

##### ОПИСАНИЕ ШКАЛ ОЦЕНИВАНИЯ

Показателем уровня сформированности компетенций являются:

##### **1-й этап (уровень знаний):**

- Знание основ грамматических структур иностранного языка;
- Знание профессиональной и научной лексики в объеме, необходимом для решения профессиональных задач.

##### **2-й этап (уровень умений):**

- Умение читать и переводить профессионально-ориентированные и научные тексты.

- Умение вести переписку делового и профессионального характера;

##### **3-й этап (уровень владения навыками):**

- Владение навыками адекватного и аргументированного использования языковых средств с целью создания научного дискурса, аннотирования профессионально-ориентированных и научных текстов.

- Владение навыками публичной речи в профессиональном общении на иностранном языке.

Уровень сформированности компетенций в целом по дисциплине оценивается на основе результатов:

- текущего контроля знаний в процессе освоения дисциплины в устной форме в виде монологической и диалогической речи;
- текущего контроля знаний в процессе освоения дисциплины в письменной форме в виде лексико-грамматических тестов, письменных заданий и т.п.;
- промежуточной аттестации – в виде зачета/ экзамена по семестрам.

Зачет и экзамен принимает преподаватель. Оценка знаний на промежуточной аттестации студента носит комплексный характер и определяется средним баллом за зачетные / экзаменационные задания в соответствии с этапами формирования требуемых компетенций.

Знания, умения и владения студента при проведении зачета по дисциплине оцениваются «зачтено», «не зачтено» на основе среднего балла, полученного за выполненные задания промежуточной аттестации:

<b>Средний балл за выполненные зачетные задания</b>	<b>Оценка</b>
отлично	зачтено
хорошо	зачтено
удовлетворительно	зачтено
неудовлетворительно	не зачтено

Знания, умения, владения студента при проведении экзамена по дисциплине оцениваются по 4-х бальной шкале: неудовлетворительно (2), удовлетворительно (3), хорошо (4), отлично (5) на основе среднего балла за выполненные экзаменационные задания

## 5. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ И МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ НА РАЗЛИЧНЫХ ЭТАПАХ ИХ ФОРМИРОВАНИЯ

### 5.1. Уровень сформированности компетенций на первом этапе

1. **Лексико-грамматические тесты (30 заданий).** Время выполнения – 30 минут.
2. **Тест на знание научной терминологии (30 заданий).** Время выполнения – 30 минут.

### 5.2. Уровень сформированности компетенций на втором этапе

1. **Чтение и перевод научного текста.** Время выполнения – 30 минут.
2. **Деловое письмо (тест, 30 заданий).** Время выполнения – 30 минут.

### 5.3. Уровень сформированности компетенций на третьем этапе

1. **Аннотирование научного текста (устно).**
2. **Презентация результатов научного исследования.** Предполагаемое время выступления – 7-10 минут.

### Краткая характеристика используемых оценочных средств

Оценочное средство	Критерии	Методика оценивания
Тест	- знание пройденного лексического и грамматического материала.	«Отлично» - правильных ответов 25 – 30 (из 30); «Хорошо» - 20-24; «Удовлетворительно» - 16-19; «Неудовлетворительно» - менее 15.
Работа с текстом: Чтение и перевод научного текста	- эквивалентность перевода. - адекватность перевода. - соблюдение норм русского языка. - объём выполненного перевода.	«Отлично» - перевод выполнен полностью, с максимальной степенью точности, с использованием эквивалентной лексики, в соответствии с нормами русского языка. «Хорошо» - перевод выполнен точно, с незначительными содержательными отступлениями и языковыми погрешностями, с использованием эквивалентной лексики, в соответствии с нормами русского

		<p>языка.</p> <p><b>«Удовлетворительно»</b> - перевод выполнен неточно и не в полном объеме, с использованием эквивалентной лексики, но со значительными содержательными отступлениями и языковыми погрешностями.</p> <p><b>«Неудовлетворительно»</b> - перевод выполнен неточно и не в полном объеме, с грубыми отступлениями от норм русского языка.</p>
<p>Аннотирование текста</p>	<p>- идея текста раскрыта;</p> <p>- содержание изложено последовательно и логично, с использованием клише для аннотирования;</p> <p>- письменная речь грамотна, стилистически правильно оформлена, включает соответствующие научному дискурсу речевые клише и активный лексический и грамматический материал.</p>	<p><b>«Отлично»</b> - студент понял содержание текста, изложил в обобщенном виде только значимую информацию, речь студента при неподготовленном монологическом высказывании отличается беглостью, правильным произношением и интонационным оформлением, студент не делает грамматических ошибок (допускаются оговорки или незначительные ошибки, не затрудняющие понимание), студент демонстрирует отличное знание вокабуляра и содержания темы, легко взаимодействует с экзаменатором.</p> <p><b>«Хорошо»</b> - студент понял содержание текста, но допускал отдельные лексические или грамматические ошибки, при выполнении задания на неподготовленное монологическое сообщение также присутствуют отдельные недостатки, например, с беглостью речи, ее грамматическим оформлением, имеются незначительные пробелы в знании вокабуляра и содержания темы, студент хорошо и легко взаимодействует с экзаменатором.</p> <p><b>«Удовлетворительно»</b> - студент понял основное содержание текста, но искажил детали, в представленном изложении текста отсутствует какой-либо структурный элемент, студент говорит без подготовки по теме, но допускает значительные грамматические ошибки, речь студента проста в лексическом плане, имеются значительные пробелы в знании вокабуляра и содержания темы, но присутствует взаимодействие с экзаменатором.</p> <p><b>«Неудовлетворительно»</b> - студент либо вообще не понял содержание текста, либо понял, но с большим искажением содержательной стороны, ответ близок к механическому пересказу отрывков, при неподготовленной монологической речи</p>

		студент допускает грамматические ошибки, затрудняющие понимание речи, демонстрирует незнание вокабуляра и содержания темы, не взаимодействует или плохо взаимодействует с экзаменатором.
Презентация результатов научного исследования	<p>- содержание научного исследования представлено;</p> <p>- речь грамотна, интонационно правильно оформлена, включает речевые клише и активный лексический и грамматический материал;</p> <p>- объем высказывания соответствует требуемому.</p>	<p>«<b>Отлично</b>» - полное раскрытие содержания и темы исследования; богатый лексический запас; правильное лексическое, грамматическое и фонетическое оформление высказывания; естественный темп речи, отсутствие заметных пауз; полная смысловая завершенность и логичность высказывания.</p> <p>«<b>Хорошо</b>» - тема раскрыта почти полностью; достаточный лексический запас, небольшое количество грамматических, лексических и фонетических ошибок; естественный темп речи с незначительными паузами; смысловая завершенность и логичность высказывания несколько нарушены.</p> <p>«<b>Удовлетворительно</b>» - тема раскрыта не полностью; запас лексики недостаточный; умеренное количество ошибок в грамматике и лексике; темп речи замедленный с частыми паузами; смысловая завершенность и логичность высказывания значительно нарушены.</p> <p>«<b>Неудовлетворительно</b>» - тема не раскрыта; бедный лексический запас; большое количество грамматических, лексических и фонетических ошибок; медленный темп речи, длительные паузы; смысловая незавершенность высказывания; отсутствие логики.</p>

## 6. ТИПОВЫЕ КОНТРОЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ОЦЕНКИ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ И НАВЫКОВ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ В ПРОЦЕССЕ ОСВО- ЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

### Английский язык

#### 1 семестр

##### *1 этап. Лексико-грамматический тест*

#### Agriculture

Agriculture is the process of ..... (1) food, feed, fiber and many other desired products by the .... (2) of certain plants and the raising ... (3) domesticated animals (livestock).

The practice of agriculture is also known as "farming", while .... (4), inventors and others devoted to improving farming methods and implements are also said ... (5) in agriculture.

Subsistence farming, who farms a small area with limited resource ... (6), and produces only enough .... (7) to meet the needs of his/her family.

At the other end is ... (8) intensive agriculture, .... (9) industrial agriculture.

Such farming .... (10) large fields and/or numbers of animals, large resource inputs (pesticides, fertilizers, etc.), and a high ... (11) of mechanization.

These operations generally attempt to maximize financial .... (12) from grain, products, or ... (13).

Modern agriculture ... (14) well beyond the traditional production of food ... (15) humans and animal feeds.

Other agricultural production goods ... (16) timber, fertilizers, animal hides, leather, industrial chemicals (starch, sugar, alcohols and resins), ... (17) (cotton, wool, hemp, silk and flax), fuels (methane from biomass, ethanol, biodiesel), cut flowers, ornamental and nursery plants, tropical fish and birds for the pet trade, and drugs.

The 20th Century .... (18) massive changes in agricultural practice, particularly in agricultural chemistry.

Agricultural ... (19) includes the application of chemical .... (20), chemical insecticides, and chemical fungicides, soil makeup, analysis of agricultural products, and ... (21) needs of farm animals.

Beginning in the Western world, the green revolution ... (22) many of these changes to farms throughout the world, with varying success.

Other recent changes in agriculture ... (23) hydroponics, plant .... (24), hybridization, gene manipulation, better management of soil nutrients, and weed control.

Genetic engineering has yielded .... (25) which have capabilities beyond those of naturally occurring plants, such as higher yields and disease resistance.

Modified .... (26) germinate faster, and thus can be grown in an extended growing area.

However, the relative .... (27) of farming ... (28) steadily since the beginning of industrialization, and in 2006 – for the first time in history – the services sector overtook agriculture as the economic sector ... (29) the most people worldwide.

Also, agricultural production .... (30) less than five percent of the gross world product (an aggregate of all gross domestic products).

1. A) producing      B) consuming      C) managing
2. A) cultivate      B) cultivated      C) cultivation
3. A) of              B) for              C) by
4. A) doctors        B) scientists      C) managers
5. A) engage        B) to be engaged   C) engaging
6. A) outputs        B) costs            C) inputs
7. A) food            B) feed            C) fertilizer
8. A) commercial    B) commerce      C) commercialize

9. A) promoting    B) including    C) improving
10. A) involve    B) involved    C) involves
11. A) speed    B) rate    C) level
12. A) input    B) income    C) consumption
13. A) livestock    B) animals    C) pets
14. A) is extending    B) will extend    C) extends
15. A) for    B) from    C) with
16. A) include    B) produce    C) develop
17. A) feed    B) roughages    C) fibers
18. A) was seen    B) saw    C) sees
19. A) soil science    B) chemistry    C) biology
20. A) manure    B) substance    C) fertilizer
21. A) nutritional    B) nutrients    C) nutrition
22. A) promoted    B) displayed    C) spread
23. A) include    B) increase    C) investigate
24. A) keeping    B) raising    C) breeding
25. A) herds    B) crops    C) grains
26. A) plants    B) trees    C) seeds
27. A) significant    B) significance    C) significantly
28. A) is dropping    B) has dropped    C) drops
29. A) employing    B) occupying    C) paying
30. A) takes up    B) accounts for    C) takes into account

**2 этап. Чтение, перевод научного текста**

**New study delves into what makes a great leader**

*Source:* University of Texas at San Antonio

According to a new study by Dina Krasikova, assistant professor of management at The University of Texas at San Antonio (UTSA), the key to a successful, creative leader is confidence. Krasikova, an expert in leadership, took a closer look at the modern workplace and noted that many factors lead to a productive, well-led team.

"Creativity is valued in many organizations, especially places like Google, which is all about creative products," Krasikova said. "In any type of organization,



a leader is meant to come up with useful, novel ideas. Naturally, employees carry that responsibility as well."

Her top-tier research on leadership showed that ineffective or abusive leaders will create stressful situations for their employees by humiliating them in front of others, playing favorites or not giving their subordinates proper credit for their work.

"When you feel stressed, you feel helpless and your productivity and creativity is diminished," she said. "Many times this originates with the leader. For example, you might come to work unsure of what you're supposed to be doing because you get conflicting expectations from your direct supervisor or your boss. The solution is clear roles and communication."

Since her field, academia, is so focused on being creative with research, she and her colleagues Lei Huang of Auburn University and Dong Liu of the Georgia Institute of Technology, decided to explore what makes a creative leader so effective.

"When leaders feel confident that they can produce creative outcomes, their subordinates become more creative," she said. "It's that simple. But how do you create that environment in the first place?"

Usually, creative leaders have the proper experience to fuel their ideas. As a result, they're more confident. Also, leaders become more confident in their creativity when it is recognized by upper-level management. But what surprised Krasikova is that a leader's creativity and confidence is contagious.

"A factor in this is the power of positive thinking," she said. "Leaders can imbue their subordinates with confidence and creativity just by setting an example themselves."

Krasikova also stressed the importance of high-quality interpersonal relationships between leaders and subordinates, with an emphasis on trust, loyalty and mutual professional respect.

"When a confident, creative leader also has good relationship with subordinates, it has even a stronger impact on subordinates' creativity," she said. "Creativity flourishes in supportive environments where leaders and subordinates have good interpersonal relationships. In such environments, subordinates will go an extra mile for a leader without expecting anything in return because they have a good relationship. They can depend on each other, because they trust each other."

However, when a leader is not confident or creative, there's a trickle-down effect and employees feel less confident in their own abilities to be creative.

Krasikova hopes that her research will help employers hire leaders not just with proper experience, but who are also confident and have the ability to form strong, positive working relationships.

"Leadership is a very complex phenomenon," she said. "It's not about whether leaders are born or made, it's about how they use their skills once they get into that position."

### ***3 этап. Аннотирование научного текста***

#### **Outlets' effect on spending in retailers' other stores**

*Source:* University of Texas at Dallas

A researcher has investigated how adoption of a retailer's factory outlet channel affected customers' spending in the retailer's traditional retail store channel.

More customers are turning to this lower-quality, lower-price channel, and one UT Dallas researcher wanted to know how shopping at outlet stores influences customer behavior at retail stores.

Dr. Gonca Soysal, an assistant professor of marketing in the Naveen Jindal School of Management, investigated how adoption of a retailer's factory outlet channel affected customers' spending in the retailer's traditional retail store channel.

"When retailers introduce these lower-quality, lower-price channels, they worry about something called cannibalization: when customers switch away from the more expensive channel and then replace their purchases with purchases from the cheaper channel," Soysal said. "We wanted to see if that was the case or if something positive would come out of introducing an outlet channel."

Retailers also worry about brand dilution, which is when customers experience a product at a lower quality and a lower price point and reduce their valuation of the brand, Soysal said.

For the study, published in *Management Science*, the researchers examined data from a leading specialty apparel retailer with more than 400 retail stores and 100 exclusively sourced outlet stores.

The study did not find evidence of cannibalization or brand dilution. The researchers were surprised to learn that once customers adopted the outlet channel, they started spending even more at the retail stores.

The researchers also found that customers who adopted the outlet channel made more frequent purchases at the retail stores, but did not spend more per purchase occasion.

Although they did not focus on an explanation for these findings in this paper, the authors argue that it might be a product of customer learning.

"If there's a price-sensitive customer who is not very experienced with the retailer, they might come in and experiment with the brand at the outlet channel," Soysal said. "Since the products have similar designs and similar fits across the channels, once they gain experience with the brand, they might feel more comfortable purchasing more from the higher-priced channel."

Soysal said the study strongly suggests that retailers should not be scared to expand into dual distribution with higher-quality, higher-price retail stores and lower-quality, lower-price outlet stores. The strategy enables the retailer to segment its customers successfully and generates a large positive spillover from the outlet channel to the retail store channel.

"The study clearly shows that when positioned properly, outlet channels can bring in not only incremental dollars -- from customers who would otherwise not buy from the regular retail stores -- but it also serves as an entry point for certain kinds of customers," Soysal said. "When managed well, this is a good strategy."

## 2 семестр

### *1 этап. Тест на знание научной терминологии*

1. I'd like .... on recent developments in plant breeding.  
a) to investigate    b) to focus    c) to present
2. My project .... the issue of management accounting.  
a) explores            b) concentrates    c) informs
3. .... of agricultural chemistry has a great importance for the development of agriculture.  
a) Value    b) Knowledge            c) Benefit
4. The research .... to the study of tree genetics.  
a) devoting    B) is devoted            c) be devoted
5. The main purpose of this research is to .... necessary data and evaluation of the problem.  
a) investigate    b) establish            c) provide
6. In this project we report on the results of the survey .... to determine the problems of cost accounting in the farms of Udmurtia.  
a) conducting    b) conduct            c) conducted
7. The present work extends the ... of the last models of agricultural machinery.  
a) use            b) development    c) comparison
8. The main purpose of the research suggests ..... of the following tasks.  
a) solve            b) to solve            c) solving
9. Many .... have recently turned to the problems of advanced agricultural technologies.  
a) investigators    b) farmers            c) employers
10. The most complete ..... of this problem is found in the books of A.  
a) result            b) survey            c) account
11. In our study we have applied/ adopted an innovative .... to farm management.  
a) method            b) approach            c) research
12. Our analysis is based on the ... of sustainable agriculture.  
a) concept            b) evidence            c) observation

13. To solve the problem, we .... the technique/ strategy of A.  
 a) display    b) employ    c) prove
14. Our experiments .... out in the cattle breeding farm in 2015.  
 a) carried    b) were carried    c) are carried
15. To .... the hypothesis, we conducted the experiment.  
 a) solve    b) propose    c) test
16. The following table shows the obtained ....  
 a) data    b) model    c) evidence
17. Table 2 ... details of the fertilizer used in the experimental field.  
 a) suggests    b) applies    c) provides
18. Figure 4 gives the .... results of the second experiment.  
 a) obtain    b) obtaining    c) obtained
19. Graph 1 ... the dynamics of economical changes.  
 a) compares    b) illustrates    c) indicates
20. According to the project data, the interaction between A and B was ....  
 a) significant    b) significantly    c) significance
21. The .... of correlation was found to be significant at 0.1 level.  
 a) coefficient    b) rate    c) assessment
22. These data ... that our hypothesis proved to be true.  
 a) formulate    b) indicate    c) support
23. These .... provide vital information for agricultural development.  
 a) ideas    b) illustrations    c) findings
24. Our arguments are based .... materials of the company management.  
 a) over    b) on    c) up
25. These observations and findings ... our point of view.  
 a) reveal    b) support    c) consider
26. .... the results indicate the significant increase of the index.  
 a) Overall    b) However    c) Although
27. In the study we attempted to analyze the conditions that make forests more susceptible to storm damage.  
 a) were attempted    b) will be attempted    c) attempted
28. These results can be explained by ... that this value determines the development.  
 a) assuming    b) dealing    c) judging
29. Our results reveal close ... between the experimental and computed values of N.  
 a) condition    b) agreement    c) development
30. It ... be noted that this study has examined only a small part of scientific problems.  
 a) must    b) should    c) may

## 2 этап. Деловое письмо

Найдите из предложенных ниже слов (a-dd) подходящие по смыслу варианты и заполните пропуски.

### E-mail 1

Dear Ms Green,

Thank you for sending your current catalogue and price (1).....last week. We are interested in purchasing 5,000 (2)..... of product ref TG67 and 3,000 of product ref K800. However, there are one or two things we would like to clarify before going ahead with a firm (3).....

1 Do you give any (4).....on an order of this (5).....?

2 Would you be (6).....to let us have the goods on (7).....? Our normal (8)..... of payment are 60 days after delivery, and we can of course supply a bank (9).....

3 We cannot find (10) .....time in your documentation. We need these items by the end of October at the (11).....

If we can (12).....an agreement on these matters, we are sure that we can do more business with you in the future. We are a (13).....company that has been in the market for over 20 years.

We look (14).....to hearing from you soon.

Yours (15).....,

Pavel Forester

### E-mail 2

Dear Mr Forester,

Thank you for your (16).....of 2 August inquiring about a possible order for our products ref nos. TG67 and K800. I will go through your questions in order.

1 In (17).....to discounts, we would be happy to let you have a discount of 5% on an order of this size.

2 With (18).....to your request for credit, (19)....., we are not able to offer 60 days to(20).....customers. However, I am sure we can find an acceptable (21)..... In view of your reputation in the market, our credit (22).....department will agree on 30 days, with no pre-payment necessary. Our normal (23).....is to check all bank guarantees, so we will be requiring (24).....details if you decide to go ahead with your order.

3 Your final question is about delivery times. We can (25)..... the items you require directly from (26)....., and the goods will leave our warehouse within 3 working days of a firm order.

Please also note that we have recently improved the functionality of our website, and it is now possible to (27).....an order on-line. Alternatively, you can print out the attached order form. Just (28).....it in and return it to us by mail.

I have arranged for a member of our customer services (29).....to give you a call later in the week. They will be able to (30).....with any further points.

Thank you for your interest in our products.

Sylvia Green.

- a) well-known
- b) forward
- c) list

- d) reach
- e) size
- f) units
- g) latest
- h) credit
- i) order
- j) unfortunately
- k) terms
- l) discounts
- m) guarantee
- n) prepare
- o) supply
- p) delivery
- q) regard
- r) deal
- s) email
- t) further
- u) relation
- v) team
- w) first-time
- x) stock
- y) fill
- z) sincerely
- aa) compromise
- bb) place
- cc) control
- dd) procedure

***3 этап. Презентация результатов научного исследования с элементами дискуссии***

## Немецкий язык

### 1 семестр

***1 этап. Лексико-грамматический тест***

*Wieviele Tiere braucht das Land?*

82 Kilogramm Fleisch pro Jahr verzehrt jeder Deutsche im Durchschnitt (Kinder und Vegetarier eingerechnet). Das sind 1,6 Kilo pro W\_che. Die Deutsche Gesellschaft f\_r Ernährung empf\_\_hlt dagegen für ein\_ gesunde Ernährung 300 bis 600 Gramm. Dennoch übersteig\_ die Produktion deutlich de\_ Bedarf. In deutschen Schlachthöfen w\_rden 2009 etwa 3,7 Millionen Rinder, 56 Millionen Schweine und rund 120 Millionen Hühner und Puten geschlachte\_. Und diese Zahl soll wei-

ter steigen. Besonders im Norden und Osten der Republik sollen immer neue Mastanlagen entstehen, in denen die Tiere unter qualvollen Bedingungen möglichst schnell zur Schlachtreife gebracht werden.

Die sogenannte Veredelung, d.h. die Umwandlung von Getreide und Gras in Fleisch und Milch und Eier ist wirtschaftlich der mit Abstand wichtigste Sektor der Landwirtschaft. Er ist zugleich der Bereich, in dem die Konzentration am schnellsten voranschreitet. Ein Drittel aller Schweine lebt heute in Mastanlagen mit über 1000 Tieren. Zehn Jahre zuvor waren es erst 15%. Über 80% aller Eier werden in nur 600 Betrieben mit jeweils mehr als 10.000 Tieren erzeugt.

Um all diese Tiere zu ernähren, werden in großem Stil Futtermittel aus anderen Ländern der Welt nach Deutschland und Europa importiert. Mastvieh soll möglichst schnell auf Schlachtgewicht gebracht werden, Legehennen und Milchkühe werden auf Hochleistung getrimmt. Das geht nur durch spezielle Futtermischungen mit einem hohen Anteil an eiweißhaltigem Soja aus den USA, Brasilien, Argentinien und anderen Ländern Lateinamerikas. Dort wird es größtenteils auf riesigen Monokulturen mit hochtechnisierten Verfahren und gewaltigem Pestizideinsatz angebaut. 77% aller Sojabohnen sind mittlerweile gentechnisch verändert. Kleinbauern werden von diesem industriellen Anbau oft mit rüden Methoden verdrängt. Besonders in Brasilien sind dem Soja-Anbau riesige Urwaldflächen zum Opfer gefallen. Insgesamt „importiert“ die Europäische Gemeinschaft allein für ihren Sojabedarf knapp 20 Millionen Hektar Land aus anderen Regionen der Welt, weit mehr als die gesamte landwirtschaftliche Fläche Deutschlands. Diese Art der Landnahme hat in den letzten 10 Jahren um mehr als 10 Millionen Hektar zugenommen. Sie soll in Zukunft nicht zuletzt durch steigende „Bio“-Sprit-Importe weiter anwachsen. Die Bundesregierung will die Fleischproduktion weiter fördern und ist stolz auf den allein im letzten Jahr um 10 Prozent gestiegenen Export landwirtschaftlicher Produkte...

AUS: <http://www.meine-landwirtschaft.de/information.html>

## ***2 этап. Чтение, перевод научного текста***

### **Angebot und Nachfrage**

Angebot und Nachfrage ist das Prinzip des Wettbewerbs. Es sorgt ähnlich wie beim Sport für ständige Leistungssteigerung. Das ist für die Anbieter oft unbequem, aber für die Kunden ein Segen.

Wenn der erste Spargel oder die ersten Erdbeeren auf den Markt kommen, aber zunächst nur wenige Händler sie anbieten und viele Käufer sich mit Hunger auf diese langentbehrten Genüsse stürzen, haben die fixen Anbieter einen Wettbewerbsvorteil. Denn weil die Produkte knapp und begehrt sind, lassen sie sich zu guten Preisen verkaufen.

Natürlich haben die Konkurrenten beobachtet, wie gut das Geschäft am Stand nebenan gelaufen ist. Deshalb werden sie versuchen, sich für den nächsten Tag

ebenfalls Spargel oder Erbeeren zu beschaffen. Dadurch wird das Angebot größer. Um die größere Menge zu verkaufen, müssen die Preise sinken. Denn nur so können mehr Käufer angelockt werden Kunden, denen der Spargel bisher noch zu teuer war. Das geht so lange weiter, bis die Händler merken, dass sie den vielen Spargel, den sie eingekauft haben, nur noch bei kräftigen Preissenkungen loswerden. Damit können sie vielleicht auch noch einige von Verbrauchern gewinnen, die nicht so scharf auf dieses Gemüse sind. Kurz vor Geschäftsabschluss verkaufen einige Kaufleute die letzten Spargel oft sogar unter dem Einkaufspreis, um nicht ganz darauf sitzenzubleiben: Besser ein kleiner Gewinn als ein großer Verlust.

Das bedeutet: In einer Marktwirtschaft wird der Preis durch Angebot und Nachfrage bestimmt. Hohe Preise schränken die Zahl der Käufer ein, verlocken aber Hersteller und Händler, mehr davon auf den Markt zu bringen. Das steigende Angebot kann jedoch nur dann abgesetzt werden, wenn jetzt die Preise sinken und dadurch mehr Kunden gewonnen werden können. So werden im Idealfall Produktion und Angebot nach den Bedürfnissen des Marktes (also der Käufer) gesteuert. Preise haben deshalb eine ganz ähnliche Funktion wie rote und grüne Ampeln im Verkehr.

Das ist eigentlich schon das ganze Geheimnis. Dass es in einer Marktwirtschaft ein so umfassendes Güterangebot, keine dauerhaften Versorgungsmängel und immer wieder Qualitätsverbesserung gibt, lässt sich auf die Anwendung von zwei im Grunde simplen Prinzipien zurückführen: Auf den Wettbewerb zwischen verschiedenen Anbietern sowie darauf, dass Angebot und Nachfrage den Preis bestimmen, der wiederum die Produzenten zur Steigerung oder Einschränkung der Produktion veranlasst- und die Kunden zum Kauf oder Verzicht auf die Produkte.

Noch „lupenreiner“ als auf einem Wochenmarkt funktioniert das Prinzip von Angebot und Nachfrage in einem Bereich der Wirtschaft, der auf den ersten Blick viel komplizierter erscheint nämlich bei der Börse. Denn während auf dem Gemüsemarkt immer kleine Qualitätsunterschiede zwischen den Kartoffeln oder Äpfeln bestehen, die der Bauer A und der Bauer B anbieten und sich auch nicht jede Hausfrau die Mühe macht, alle Preise und Qualitäten zu vergleichen, ist jede Aktie von BMW, Hoechst oder IBM so gut wie alle anderen dieses Unternehmens. Deshalb hängt der Preis (hier Kurs genannt) allein von Angebot und Nachfrage ab. Wenn viele Sparer auf Grund guter Nachrichten aus der Wirtschaft auf Gedanken kommen, Aktien von Siemens, Thyssen, VW oder BASF zu kaufen, aber nur wenige verkaufen wollen, die Makler nach dem Kurs, bei dem sich Angebot und Nachfrage ausgleichen: je höher er ist, um so weniger Interessenten wollen noch kaufen. Aber um so mehr Aktienbesitzer entschließen sich, zu verkaufen. An einem bestimmten Punkt treffen sich die Vorstellungen beider Gruppen. Das ist dann der Kurs (der Preis) dieser Aktie an diesem Tag.

Natürlich funktioniert dies nicht auf allen Märkten immer so reibungslos, so übersichtlich und ohne Verzögerung. Wenn als Folge schlechter Witterung nur geringe Mengen Spargel geerntet werden, bleiben die Preise hoch und die Verbraucher halten sich zurück. Die Importeure werden darüber nachdenken, ob sie Spargel aus Spanien oder gar Südamerika holen, und die Bauern werden für die kommende Ernte die Anbauflächen vergrößern. Steigende Preise führen also dazu, dass



das Angebot zunimmt. Umgekehrt wird bei sinkenden Preisen die Produktion gedrosselt.

### **3 этап. Аннотирование научного текста**

#### **Die Konkurrenz ist hart**

Jetzt sind wir keine echten Bauern mehr. Wir sind mehr Unternehmer. Der Markt diktiert uns, was, wo, wie und wieviel anzubauen ist. Wenn ich das nicht tue, bin ich bald pleite.

Wenn man mir sagt, dass irgendwo in den Ländern der Dritten Welt die Getreideernte mit 16 Zentner pro Hektar als gute Ernte eingeschätzt wird, kann ich nicht mehr lachen: Ich habe 75. Was hilft das? Mein Nachbar hat 85, er reduziert den Preis und *macht den Gewinn. Ich aber verliere dabei.*

Ja, so hart ist die Konkurrenz. Deshalb schließen die Leute ihre Betriebe und wandern aus der Landwirtschaft in die Stadt ab. Nur wer einen größeren Betrieb hat und sich den sich verändernden Bedingungen anpassen kann, der überlebt.

Jeder Mensch will essen und trinken. Und woher kommt die Nahrung? Die Nahrung kommt aus der Landwirtschaft, wo der Bauer der Herr ist. Als Bauer bin ich der Eigentümer eines landwirtschaftlichen Betriebes. Ich habe etwa 50 Hektar und eine kleine Kuhherde mit 40 Tieren. Das ist nicht einfach, glauben Sie mir. Man muss *gut planen können.*

Aber heute überschreitet das Angebot an Getreide und Rindfleisch bei weitem die Nachfrage! Niemand kauft mein Getreide!

Wir verfügen über eine leistungsfähige Landwirtschaft. Wir arbeiten gut und erzeugen viel. Sogar zu viel. Wenn 1950 eine Arbeitskraft nur zehn Menschen ernährte, waren es 1990 schon 71 Menschen. Durch die rationelle Wirtschaftsweise und Mechanisierung der modernen Landwirtschaft sind heute nur noch rund 0,4 Hektar für die Ernährung eines Menschen notwendig. Früher waren dafür noch vier bis fünf Hektar nötig. Stellen Sie sich das vor!

## **2 семестр**

### **1 этап. Тест на знание научной терминологии**

1	Die Master-Arbeit	А	проверяются
2	Der Studiengang	Б	Вывод
3	Die Agrarwissenschaften	В	Цель магистерской работы
4	wird... vorgelegt	Г	Шаг развития
5	Der Gutachter	Д	Введение
6	Die Einleitung	Е	Направление
7	veranschaulichen	Ё	Эксперимент распространяется
8	Der Entwicklungsschritt	Ж	выполнен
9	Das Kerngebiet	З	Влияние, последствие
10	wird... betrachtet	И	рассматривается
11	Die Auswirkung	К	Основная область (исследо-

			вания)
12	Die Einführung in die Thematik	Л	Обзор
13	Der Kapitel	М	проверено
14	Der Überblick	Н	Введение в тематику
15	Im Mittelpunkt	О	В центре внимания
16	wird...geprüft	П	Магистерская работа
17	beinhalten	Р	Статистическая ценность
18	Der Prüfer	С	включая
19	Die Zusammenfassung	Т	Экзаменатор
20	Das Ziel der Masterarbeit	У	Аграрные науки
21	untersuchen	Ф	Различные периоды времени
22	verschiedene Zeitpunkte	Х	исследовать
23	wird... geprüft	Ц	Глава
24	anschließend	Ч	Рецензент
25	der Versuch erstreckt sich	Ш	наглядно объяснять
26	die statistische Auswertung	Щ	содержать
27	Die Forschung	Ы	устанавливается
28	wird...hergestellt	Э	делать выводы
29	wird... festgestellt	Ю	исследование
30	Schlußfolgerungen ziehen	Я	изготавливается

## 2 этап. Деловое письмо

**Найдите из предложенных ниже подходящие по смыслу варианты и заполните пропуски.**

Sehr geehrte \_\_\_\_\_(1),

ich habe Ihre Anzeige gelesen und interessiere \_\_\_\_\_(2) für die Ferienjobs im „Eurocamp“. \_\_\_\_\_(3) einigen Wochen bin ich mit der Schule fertig. Deshalb möchte ich in den Sommerferien gern arbeiten, bevor ich im Herbst mit meiner \_\_\_\_\_(4) anfangе. In der Annonce wird das „Camp“ sehr interessant und ausführlich beschrieben, trotzdem habe ich noch ein paar \_\_\_\_\_(5).

In Ihrer \_\_\_\_\_(6) steht, dass \_\_\_\_\_(7) auf die schönsten Campingsplätze Europas kommt. Kann man sich eigentlich das Land vorher aussuchen, sodass man nicht erst im letzten \_\_\_\_\_(8) erfährt, wohin man kommt? Ich \_\_\_\_\_(9) z.B. gern in Spanien arbeiten. Mich interessiert auch, was man dort den ganzen Tag genau \_\_\_\_\_(10) muss und wie \_\_\_\_\_(11) die Kinder in der Gruppe sind. Außerdem möchte ich gern \_\_\_\_\_(12), ob man während der ganzen Sommerferien oder nur ein paar Wochen im „Eurocamp“ arbeiten kann.

Ich wäre Ihnen \_\_\_\_\_(13), wenn Sie mir möglichst bald antworten würden. Vielleicht könnte ich ja auch Prospekte oder \_\_\_\_\_(14) von Ihnen bekommen, damit ich ungefähr weiß, wie es in diesen Camps aussieht.




Mit \_\_\_\_\_ (15) Grüßen  
Stefanie Grötz

A. Anzeige	D. mich	G. Ausbildung	K. machen	N. alt	Q. Moment
B. Herr	E. dankbar	H. freundlich	L. wissen	O. Fragen	R. stehen
C. man	F. Fotos	I. Damen und Herren	M. würde	P. in	

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15

***3 этап. Презентация результатов научного исследования с элементами дискуссии***

## ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

Номер изменения	Номер измененного листа	Дата внесения изменения и номеров протокола	Подпись ответственного за внесение изменений
1	10-15; 20, 21	30.08.2019 прот. № 1 от 30.08.19	
2	20-21	31.08.2020 прот. № 1 от 31.08.20	
3	20-21	20.11.2020 прот. № 4 от 20.11.20	
4	30-43	30.08.2021 прот. № 2 от 30.08.21	